



Invacare® Stileo

H170 / H171 / H172

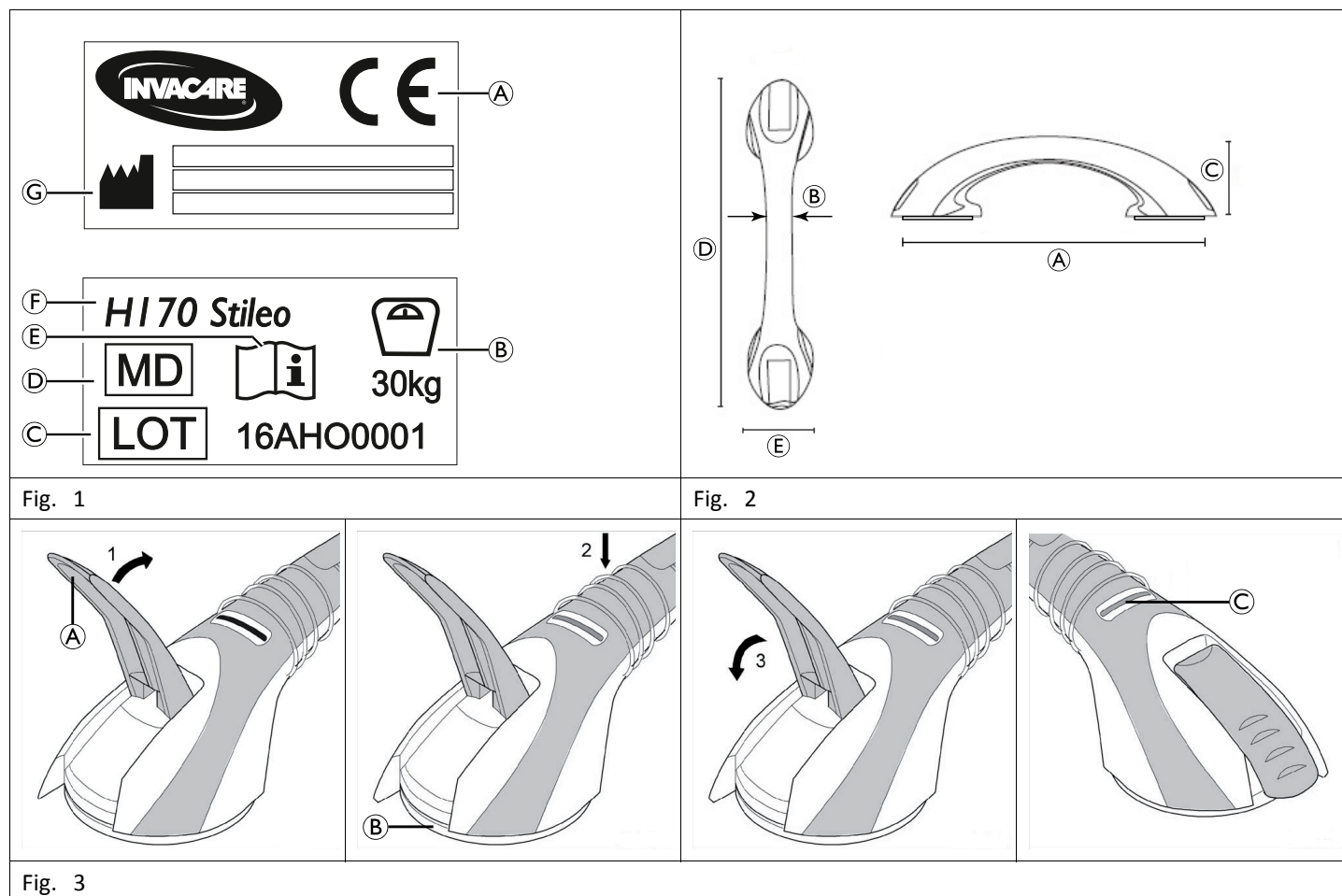
en	Suction Grab Bar User Manual	2
de	Saughaltegriff Gebrauchsanweisung	5
fr	Poignée de maintien à ventouses Manuel d'utilisation	9
it	Barra di supporto a ventosa Manuale d'uso	12
es	Barra de apoyo con ventosa Manual del usuario	15
pt	Barra de apoio com ventosas Manual de utilização	19
nl	Handgreep met zuignappen Gebruiksaanwijzing	22
no	Sugekopphåndtak Bruksanvisning	25
da	Gribehåndtag med sugekop Brugsanvisning	29
sv	Suggriphandtag Bruksanvisning	32
fi	Imukuppikahva Käyttöohje	35



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



Yes, you can.®



1 Introduction en

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

3.1 Product-specific Standards

H171 and H172 have been tested and conform to EN 12182 (Assistive products for persons with disability - General requirements and test methods) and related standards. H170 has been tested and conforms to EN 17966 (Assistive products for personal hygiene that support users - Requirements and test methods) and related standards.

For further information about local standards and regulations, contact your local Invacare representative. See addresses at the end of this document.

4 Service Life

The expected service life of this product is five years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party

Umgebungstemperatur	0 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %, nicht kondensierend

fr

1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

2 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

3.1 Normes spécifiques au produit

Les modèles H171 et H172 ont été testés et reconnus conformes à la norme EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes handicapées – Exigences générales et méthodes d'essai) et à toutes les normes associées. Le modèle H170 a été testé et reconnu conforme à la norme EN 17966 (Produits d'assistance pour l'hygiène personnelle soutenant les utilisateurs — Exigences et méthodes d'essai) et à toutes les normes associées.

Pour des informations complémentaires sur les normes et réglementations locales, contactez un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des

consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

6 Sécurité

6.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

Sur des surfaces inadaptées, la poignée de maintien à ventouses risque de ne pas tenir correctement et de se détacher brusquement.

- Cette poignée ne doit être utilisée que sur des surfaces fermes, lisses et non poreuses, qui sont propres et sèches, à l'épreuve de la buée et scellées de façon étanche.
- Ne fixez jamais de poignée de maintien à ventouses sur un joint.



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

Au fil du temps, en cas d'installation incorrecte ou en raison d'une méthode de construction sèche, il se peut que l'adhérence entre carreaux et matériaux de surface soit insuffisante. La surface préparée risque alors de se détacher sous le poids d'une charge appliquée sur une poignée de maintien à ventouses correctement fixée.

- Vérifiez la stabilité de la surface préparée avant d'utiliser cette poignée de maintien pour la première fois.

**AVERTISSEMENT !
Risque de chute !**

Diverses conditions ambiantes peuvent réduire l'effet ventouse.

- La poignée de maintien à ventouses ne doit être utilisée qu'à des températures inférieures à 40 °C et à une altitude ne dépassant pas 1 000 m au-dessus du niveau de la mer.
- N'exposez pas cette poignée à la lumière directe du soleil pendant des périodes prolongées.
- Ne fixez jamais de poignée de maintien à ventouses sur une surface en verre.

**AVERTISSEMENT !
Risque de chute !**

Des charges excessives ou intermittentes peuvent supprimer l'effet ventouse.

- Avant d'utiliser la poignée de maintien à ventouses, assurez-vous qu'elle convient à l'utilisateur prévu et à sa manière de se mouvoir.
- La charge maximale possible à appliquer sur cette poignée de maintien est de 30 kg.

**ATTENTION !
Risque de blessure**

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
- Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au catalogue ou au site Internet Invacare de votre pays pour connaître les options qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

6.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

Autocollant d'identification (Fig. 1)

Ⓐ	Conformité européenne
Ⓑ	Charge maximale de sécurité
Ⓒ	Numéro de lot
Ⓓ	Dispositif médical
Ⓔ	Consultez le manuel d'utilisation
Ⓕ	Désignation du produit
Ⓖ	Fabricant

Étiquette d'avertissement

	Étiquette d'avertissement pour utilisation correcte. Consultez les mentions de danger stipulées au chapitre 10.1 <i>Installation de la poignée de maintien à ventouses (Fig. 3), page 10.</i>
--	---

7 Utilisation prévue

Ce produit est destiné à être utilisé comme aide au transfert (pour entrer dans une baignoire ou en sortir, par exemple).

Les utilisateurs prévus sont des adultes et des adolescents dont les mouvements sont restreints ou limités (par ex. : jambes et/ou hanches) ou dont la force musculaire est

limitée. Sans l'aide d'une tierce-personne, les utilisateurs doivent être en mesure de garder leur équilibre.

Indications

- Mouvements restreints ou limités (par ex. : jambes et/ou hanches)
- Problèmes d'équilibre pour se lever ou marcher en raison d'un handicap transitoire ou permanent.

Il n'existe aucune contre-indication connue, lorsque le produit est utilisé comme prévu.

Le produit est capable de supporter un poids local de 30 kg.

8 Description du produit

Aquatec® Stileo est une poignée de maintien à ventouses (de 300 mm, 450 mm ou 550 mm de long) qui fonctionne avec deux ventouses assurant la fixation de la poignée sur une surface plane et propre grâce à la force du vide. Deux indicateurs de force précisent la force restante des ventouses assurant le support.

9 Contenu

- Poignée de maintien à ventouses
- Manuel d'utilisation

10 Montage et utilisation

10.1 Installation de la poignée de maintien à ventouses (Fig. 3)

La poignée de maintien à ventouses peut être installée sur des surfaces étanches et planes.

**AVERTISSEMENT !
Risque de chute !**

En cas d'installation incorrecte, la poignée de maintien à ventouses peut se détacher brusquement de la surface de pose. Le témoin de la poignée permet à l'utilisateur de vérifier si elle est installée correctement (il ne s'agit pas d'un contrôle du vide !).

- Avant l'installation, assurez-vous que la poignée de maintien à ventouses n'est pas endommagée et qu'elle est exempte de graisse, de poussière et de saletés.

1. Libérez les deux leviers de pliage Ⓐ.
2. Maintenez uniformément la poignée de maintien à ventouses tout en appuyant les deux ventouses Ⓑ contre une surface adaptée.
3. Fermez les deux leviers de pliage.

**AVERTISSEMENT !
Risque de chute !**

La poignée de maintien à ventouses comporte deux témoins Ⓒ qui indiquent si elle est stable et correctement installée.

- Si l'un des deux témoins est rouge, la poignée de maintien à ventouses n'est pas correctement installée et doit être repositionnée.
- Assurez-vous que les deux témoins de la poignée de maintien à ventouses sont verts avant d'utiliser le produit.

Observez l'étiquette d'avertissement relative aux témoins :



Main rouge : n'utilisez pas le produit lorsque l'un des deux témoins s'affiche en rouge.

Coche verte : n'utilisez le produit lorsque les deux témoins s'affichent en vert.

10.2 Démontage de la poignée de maintien à ventouses (Fig. 3)

1. Libérez les deux leviers de pliage ①.
2. Retirez la poignée de maintien à ventouses de la surface.

 Soulevez les ventouses ② pour faciliter le démontage (avec un doigt, par exemple).

10.3 Utilisation de la poignée de maintien à ventouses

Dans la mesure où les consignes de sécurité suivantes ne peuvent tenir compte de tous les cas de figure possibles, il incombe à l'utilisateur de vérifier avant utilisation si la poignée de maintien à ventouses convient à chaque application spécifique dans les conditions existantes.



AVERTISSEMENT !

- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

Si la poignée de maintien à ventouses est utilisée à des fins autres que celles prévues (en musculation pour faire des tractions par exemple, ou comme escabeau), elle risque de se détacher brusquement.

- La poignée de maintien à ventouses ne doit être employée que pour l'utilisation prévue.
- Ne l'utilisez pas comme équipement sportif.
- Ne l'utilisez pas comme escabeau.
- Ne l'utilisez pas en tant que poignée de transport de charges.

1. Tenez la poignée de maintien à ventouses d'une main tout en effectuant le mouvement voulu avec le corps.

11 Maintenance

11.1 Informations de maintenance générales

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

11.2 Nettoyage et désinfection

Informations de sécurité générales



ATTENTION !

Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



IMPORTANT !

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

Fréquence de nettoyage



IMPORTANT !

Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

Nettoyage



IMPORTANT !

- Nettoyez le produit à la main
- Température maximale de nettoyage : 40 °C.

1. Nettoyez le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles.
2. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.

Instructions de désinfection



Des informations complémentaires sur les méthodes et les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

Dans les soins à domicile

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : laissez sécher le produit à l'air.

Dans les soins cliniques et à long terme

Suivez vos procédures de désinfection internes et utilisez uniquement les désinfectants et méthodes préconisés.

12 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Inspection
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à la section 11 *Maintenance*, page 11 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

13 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

14 Caractéristiques techniques (Fig. 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓐ	290 mm	400 mm	500 mm
Ⓑ	35 mm		
Ⓒ	72 mm	75 mm	
Ⓓ	300 mm	450 mm	550 mm
Ⓔ	95 mm	100 mm	
∅ des ventouses	80 mm	93 mm	
Poids du produit	0.35 kg	0.5 kg	0.6 kg
Charge admissible maxi	30 kg		
Matériaux*	Poignée de maintien : ABS/Ventouses : PVC		

*Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

14.1 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C - 40 °C
Humidité relative	15 % - 93 %, sans condensation
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	0 °C - 40 °C
Humidité relative	30 % - 75 %, sans condensation

1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

2 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

3.1 Standard specifici per il prodotto

H171 e H172 sono stati testati e sono conformi alla norma EN 12182 (Prodotti ausiliari per persone con disabilità - Requisiti generali e metodi di prova) e alle norme correlate. H170 è stato testato ed è conforme a EN 17966 (Ausili per l'igiene personale per il sostegno degli utilizzatori - Requisiti e metodi di prova) e alle norme correlate.

Per ulteriori informazioni sulle norme e sulle disposizioni locali, contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti